

N° 4219.

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET ÉGYPTE

Echange de notes relatif aux pensions des fonctionnaires du gouvernement de nationalité étrangère en retraite et résidant hors d'Égypte. Ramleh et Alexandrie, le 12 août 1936, et Londres, les 31 août et 9 septembre 1936.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND EGYPT

Exchange of Notes regarding Pensions of Retired Government Officials of Foreign Nationality residing out of Egypt. Ramleh and Alexandria, August 12th, 1936, and London, August 31st and September 9th, 1936.

No. 4219. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE EGYPTIAN GOVERNMENT REGARDING PENSIONS OF RETIRED GOVERNMENT OFFICIALS OF FOREIGN NATIONALITY RESIDING OUT OF EGYPT. RAMLEH AND ALEXANDRIA, AUGUST 12TH, 1936, AND LONDON, AUGUST 31ST AND SEPTEMBER 9TH, 1936.

English official text communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place November 26th, 1937.

I.

THE RESIDENCY.

RAMLEH, August 12th, 1936.

SIR,

In view of apprehensions which have been expressed, I should be grateful if Your Excellency would give me an assurance that the Egyptian Government does not intend now or in the future to subject the pensions of already retired Government Officials of foreign nationality residing out of Egypt, to Egyptian taxation or to any additional charges by way of Stamp Duty or otherwise over or above the amounts now payable in respect of such pensions.

I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency the assurance of my high consideration.

His Excellency
Mustapha El-Nahas Pasha,
etc., etc., etc.,
President of the Council of Ministers,
Bulkeley.

Miles W. LAMPSON,
High Commissioner.

II.

DÉLÉGATION OFFICIELLE ÉGYPTIENNE.

ANTONIADIS PALACE,
ALEXANDRIA, August 12th, 1936.

SIR,

In reply to Your Excellency's letter of to-day's date, I have the honour to confirm that it is not the intention of the Egyptian Government now or in the future to subject the pensions of

¹ Came into force September 9th, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 4219. — ÉCHANGE DE NOTES ² ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT ÉGYPTIEN RELATIF AUX PENSIONS DES FONCTIONNAIRES DU GOUVERNEMENT DE NATIONALITÉ ÉTRANGÈRE EN RETRAITE ET RÉSIDANT HORS D'ÉGYPTE. RAMLEH ET ALEXANDRIE, LE 12 AOUT 1936, ET LONDRES, LES 31 AOUT ET 9 SEPTEMBRE 1936.

Texte officiel anglais communiqué par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 26 novembre 1937.

I.

THE RESIDENCY.

RAMLEH, le 12 août 1936.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Etant donné les appréhensions qui ont été exprimées, je serais très obligé à Votre Excellence de bien vouloir me donner l'assurance que le Gouvernement égyptien n'a pas l'intention, ni actuellement ni pour l'avenir, d'assujettir les pensions des fonctionnaires du gouvernement, de nationalité étrangère, déjà en retraite et résidant hors d'Égypte, à des impôts égyptiens ou à des charges additionnelles, sous forme de droit de timbre ou autre, en sus des sommes actuellement payables au titre de ces pensions.

Je saisis cette occasion, etc.

Miles W. LAMPSON,
Haut Commissaire.

Son Excellence
Moustapha El-Nahas Pacha,
etc., etc., etc.,
Président du Conseil des ministres,
Bulkeley.

II.

DÉLÉGATION OFFICIELLE ÉGYPTIENNE.

PALAIS ANTONIADIS,
ALEXANDRIE, le 12 août 1936.

MONSIEUR LE HAUT COMMISSAIRE,

En réponse à la lettre de Votre Excellence en date de ce jour, j'ai l'honneur de confirmer que le Gouvernement égyptien n'a pas l'intention, ni actuellement ni pour l'avenir, d'assujettir les

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Entré en vigueur le 9 septembre 1936.

already retired Government officials of foreign nationality residing out of Egypt to Egyptian taxation or to any additional charges by way of Stamp Duty or otherwise over or above the amounts now payable in respect of such pensions.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my high consideration.

Moustapha EL-NAHAS,

President of the Council of Ministers.

His Excellency

Sir Miles W. Lampson, K.C.M.G., C.B., M.V.O.,
His Britannic Majesty's High Commissioner,
The Residency,
Ramleh.

III.

EGYPTIAN LEGATION.

LONDON, *August 31st, 1936.*

SIR,

I have the honour to confirm to Your Excellency that the assurance contained in my letter of the 12th August to His Excellency Sir Miles Lampson extends to officials who though they have not already retired have already qualified for pensions by completing their years of service, or are in process of qualifying for their pensions, and who after retiring live out of Egypt.

2. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my high consideration.

Moustapha EL-NAHAS,

President of the Council of Ministers.

His Excellency

The Right Honourable Anthony Eden, M.C., M.P.,
etc., etc., etc.

IV.

FOREIGN OFFICE, S. W. 1.

September 9th, 1936.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of the note of August 31st by which Your Excellency was so good as to confirm that the assurances contained in your letter of August 12th to Sir Miles Lampson extends to officials who, though they have not already retired, have already qualified for pensions by completing their years of service or are in process of qualifying for their pensions, and who after retiring live out of Egypt.

I have the honour to be, with the highest consideration, Your Excellency's obedient Servant,

Anthony EDEN.

Mustapha El-Nahas Pasha.